

ANNUAL BULLETIN
OF
JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER
No.6 (1998)

日本 P. B. SHELLEY
研究センター年報
第6号 (1998)

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

President

Shigetoshi Ishikawa

Secretaries

Hiroshi Harata Kazuya Honda Suzuna Jimbo Kenkichi Kamijima
Yorimichi Kasahara Norikane Takahashi Tatsuo Tokoo Kazuhiro Ueno

Auditors

Kazuo Kawamura Chiyoshi Yamada

Treasurers

Miwako Hosaka Kazuo Matsuda

Office

Hakuoh University, 1117 Daigyoji, Oyama, Tochigi, Japan 323-8585
Tel: 0285-22-9754 or 1111 Fax: 0285-22-8989 e-mail: harata@hakuoh.ac.jp

Contents

NEWS	3
SYNOPSES	
Special Lecture:	
'Intellectual' in Wordsworth and Shelley	
Kenji Nakamura	5
Symposium for Mary Shelley's Bicentennial:	
<i>The Last Man</i> : Mary Shelley's Creation-Myth-Making	
Miharu Abe	7
The Location of Knowledge and the Representation of Identity in <i>Frankenstein</i>	
Hatsumi Komesu	8
Re-reading of Mary Shelley: Texts and New Technology	
Yasuko Koyanagi	10
BIBLIOGRAPHY	13
CONTENTS OF THE JAPANESE VERSION	15

ANNUAL BULLETIN

OF

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER

No.6 (1998)

NEWS

The sixth general meeting of JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER (JSSC) was held at Tokyo University (Hongo Campus) on 6 December 1987. First, Kenji Nakamura gave a special lecture under the title "‘Intellectual’ in Wordsworth and Shelley." Next, Yorimichi Kasahara (Associate Professor at Tokyo University) moderated a symposium on Mary Shelley which commemorated her bicentennial.

The seventh conference for 1998 is to be held at Bunkyo University (Koshigaya Campus), whose library houses a large number of books and articles on the Shelleys and their circles. The program will include a special lecture by Michio Tsuda (Professor at Kansei Gakuin University) and a symposium on *The Cenci*.

JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER organized a party "ITALY SHELLEY STUDY TOUR" and twenty-four members joined it last summer. They traveled through Italy, staying in Venice, Pisa, Florence, Naples, and Rome from 26 August to 7 September. At Bagni di Lucca, they visited the Casa Bertini, which Shelley rented from Signor G. B. del Chiappa during the summer in 1818. To their surprise, it was still owned by Signor Chiappa, and he kindly led them to its backyard where he explained Shelley had translated Plato's *Symposium*. At Lerici, they could fortunately see the inside of the Casa Magni owing to the special hospitality of a son of the present owner, Signor and Signora Serriello. The Casa Magni was originally built for a boathouse just on the solitary seashore. But now a crowded highway which leads to La Spezia runs between the house and the beach full of swimmers. In a town park at

Viareggio, they could see Shelley's bust, whose uneasy face looking far ahead at the sea was very impressive. In the bay of Baia near Naples, they boarded a boat with crystal bottom and "saw in sleep old palaces and towers" which lied on the bed of the Mediterranean sea. In Rome, they paid homage to the tombs of Shelley, his son William, and Keats. The next day Ms Catherine Payling, Curator of the Keats-Shelley Memorial House, Signor Antonio Sorriento, and Signoria Silvia Marinoni gave them a warm welcome. They made some contribution to help the maintenance of the house. In the evening, they heard a thought-provoking lecture by Dr. Tiziana Pagan under the title, "Shelley and Dante: The Quality of Light, Vision, Reality and Poetry." This was a wonderful souvenir they could obtain during the tour.

As to the details of the tour schedule and poetry-reading program in which some members read Shelley's poems one by one in different memorial spots, see Appendix [B] in the Japanese version of the bulletin.

SYNOPSIS

Special Lecture: “ ‘Intellectual’ in Wordsworth and Shelley”

Kenji Nakamura (Professor at Toyo University)

The word ‘intellectual’ is used a number of times both by Wordsworth and by Shelley in a context where it bears a pivotal significance in terms of their poetic thought. Tinkering with a passage in the 1805 *Prelude*, Wordsworth replaced the original ‘intellectual’ with ‘spiritual’ (188, 1850 XIV). The fact suggests that ‘intellectual’ was synonymous with ‘spiritual’ for Wordsworth (and also for Shelley, though with a more Platonic shade). There is a gap, however, between their intended meaning (i.e. ‘spiritual’) and the contemporary usage of the word. Why did they use the word by preference, despite the fact that it was obsolete in the above-mentioned sense in their time? One answer could be found in a movement of thought, a Romantic school of philosophy which originated in Germany in the late eighteenth century.

To clarify the foregoing process of speculation, I first examined some uses of the term in *The Prelude*, drawing on R. D. Havens’ annotations on the poem. In so doing, I paid particular attention to ‘the intellectual eye’ (57) in 1805 XII and showed that this eye was Wordsworth’s privileged faculty, his ‘right reason’, which enabled him to secure a sense of the sublime. I argued that the faculty was radically opposed in Wordsworth to the kind of reason which ‘touch[es] and handle[s] little [truths]’ (59 XII), Kant’s *Verstand* (understanding) or Godwin’s analytical reason. In the case of Shelley, his preference for ‘intellectaul’ and the word’s derivation from Plato and Plotinus (*intellectus* <*nous*) are readily assumed. To corroborate the assumption, I pointed out the similarities of discourse and structure in their works in which ‘intellectual’ and its related ideas are expounded.

By way of conclusion I suggested that an intellectual climate of the age should be taken into account for the poets’ predilection for the term. According to Arthur O. Lovejoy, the notion of ‘intellectual intuition’, originally a Neo-Platonic or Scholastic teaching for ‘spiritual perception or immediate knowledge’ (*OED*), was resuscitated

by Jacobi (via Kant) and developed into the central principles of Romantic literature by Fichte and Schelling at the turn of the nineteenth century (Lovejoy, *The Reason, The Understanding, and Time*, 1961). The reason was extolled in contradistinction to the understanding and finally identified with a higher feeling of the poet, which would manifest itself through the Pure Ego or the World Soul in him. These principles constituted the poetic spirit of the age, as it were, and were shared by Wordsworth and Shelley as an essential part of their epistemology. It is no wonder that they had a particular liking for the term 'intellectual', though it was already a dead word for their intended meaning.

Memorial Symposium for Mary Shelley's Bicentennial

Panelist 1: Miharuru Abe (Lecturer at Ritsumeikan University)

"*The Last Man*: Mary Shelley's Creation-Myth-Making"

The Last Man (1826) is a kind of Noah story. The protagonist, Lionel Verney, survives after the plague has killed all the rest of mankind and wanders the deserted earth without any prospects for the regeneration of humankind, reading fair augury in the rainbow and menace in the cloud. It seems ironical to see the phenomena that remind this Noah-like man of the promise between Noah and God, when there is no possibility of his being afore father of the new species. For Lionel is the last man, without a partner or family on the earth. What does it mean?

The epigraph hints at the answer to this question. It says, "Let no man seek / Henceforth to be foretold what shall befall / Him or his children." This is a quotation from *Paradise Lost*. It refers to not only the last man's hopeless future but his rejection of the fate predicted by God while he is placed in the Noah narrative. It is fair to say that Mary Shelley satirized the doom of the species decreed in the Noah story of *Genesis*, the master creation myth in Christian society. She composed a new *Genesis*.

We can see the same intention in *Frankenstein*. She depicted a creature comparable to Eve. The creature viewed himself in a transparent pool and became convinced he was a monster. Moreover he read *Paradise Lost*, one of the major creation stories as a true history and knew he was a monster. The episodes show us how the creation myth affects women, for *Genesis* asserts that to be a woman is to live with the consciousness of guilt because she is a descendant of Eve who committed a terrible crime and brought sin and death into the world. It is reasonable to say *Frankenstein* exposes how a woman despises herself as a monster, while the fact is that it is the myth that has given her monstrous feelings. In other words the creation myth is a monster. Viewed in this light, *Frankenstein* can be regarded as *Genesis* interpreted from the female point of view.

In *The Last Man* Mary Shelley revised not only the creation story but the plague myth. It is interesting to see what the plague in *The Last Man* brings to the world,

compared to what the actual disease did in Europe. The historical plague divided the world into factions as Susan Sontag remarks in her inventive research. And it resulted in persecution and discrimination among people, as a contemporary of Mary Shelley, Alessandro Manzoni, depicted in *The Betrothed* (1825-7). In other words, the epidemic gave birth to persecuted victims and pariahs, especially the Jews. In contrast, in *The Last Man* the plague destroys all barriers and differences and levels the world. It is as if Mary Shelley criticized the binary thinking through which the pandemic gave birth to the ostracized. Binary thinking lies behind Western Christian society: the innocent / sinful, primitive / civilized and so forth. We may say that *The Last Man* is a satire on the binary discourse of Western Christian society.

It follows from what has been said that Mary Shelley devastated the old myth in order to create a new one with no blessed sons, and no blameful Eve. Extinction of the world by the plague seems hopeless. But if we see *The Last Man* according to Hans Dieckmann's concept of Noah complex, we can find hope of rebirth after the world has been completely destroyed. Ruin is the genesis of a new world. In conclusion, Mary Shelley buried the antique creation myth to engender a new one. *The Last Man* is a forerunner of rescriptings of the old myths to liberate those who have been designated as monsters by Western Christian society.

Panelist 2: Hatsumi Komesu (Instructor at Tsuda College)

"The Location of Knowledge and the Representation of Identity in *Frankenstein*"

In *Frankenstein; or, the Modern Prometheus*, Mary Shelley's first novel, the repeated question "Who [am] I?" posed by the Monster to himself and his persistent pursuit of his creator Victor Frankenstein turn us readers to the crux of the text: the problem of the origin of the subject in Romantic discourse. As this theme concerns itself with the presupposition of chronologically ordered universe, it inevitably puts into question the notion of narrative structure, along with the problem of the representation of truth, since the narrative act contains the plot in itself, which essentially consists of time sequence.

The three narrators of *Frankenstein*—Robert Walton, Victor, and the Monster—all seek for truth, and their desire for truth would be satisfied by possessing all sorts of knowledge, which they collect mainly from books. John Milton's *Paradise Lost* in particular has a great impact on the Monster, enabling him to understand himself and the world surrounding him. In other words, at the origin of the subject-position are texts of the past such as *Paradise Lost*, texts which provide the subject with a teleological framework. It is ironical that, although the characters, especially the Monster, are in pursuit of knowledge, trying to attain the primary position, they are in a sense destined to remain as secondary, since it is by being provided with preceding texts that their desire for truth is nourished.

More importantly, as Mary Shelley was herself a devoted reader of *Paradise Lost*, it is when one sees the Monster, Victor, and Walton seeking to attain an authorial (or primary) position, each presumably being the author's male *alter ego*, that her textual strategy as an androgynous author is clear: to launch into the text the notion of (en-)gendered identity of the subject through linguistic device. Here, as well as elsewhere in the text of *Frankenstein*, one is reminded that the Shelley text is itself a product of other literary texts of the past.

The motif of the quest for truth or the originality in *Frankenstein* in its paradoxical aspect is revealed most significantly in the trial scenes presented in the text, where the characters judge others on the one hand, while being judged by other parties on the other. For instance, Justine, the orphan girl who has been fostered in Victor's house and worked for the family, is tried on the charge of murdering William, Victor's little brother. While it is the Monster who is really guilty, the dubious impression that she gives to the people gathering around her leads to her execution. This as well as the other trial scenes in the text of *Frankenstein* ironically suggest the process of creating or forging a truth through the act of interpreting what is believed to represent that truth.

Likewise, the Monster's ugly appearance, emphasized almost to an extreme in *Frankenstein*, is understood as crucial in these terms, since it problematizes the idea

of representation of the true identity of the subject in Romantic discourse, while his creator Victor Frankenstein, as “the modern Prometheus,” embodies the Romantic author confronting the burden of the past, in her / his struggle to recreate the identity of her / himself and to remap the world in which s / he is posited.

Response: Yasuko Koyanagi (Professor at Jissen Women’s University)

“Re-reading of Mary Shelley: Texts and New Technology”

There are more than 20 editions of *Frankenstein* available now, except adaptations for children. As this novel has finally become one of the canonical texts in Japan, “choosing a text of *Frankenstein* to teach” (Anne K. Mellor, 1990) is an important issue to teachers of English literature.

Though Mary Shelley mentions in her famous introduction in 1831 that the alterations from the 1818 text are only “those of style . . . leaving the core and substance of it untouched,” many of them are not minor as she insists on. The alterations including Elizabeth Lavenza’s role are significant enough to represent Shelley’s newly acquired viewpoint with the lapse of time. In a word, the texts of 1818 and 1831 are thematically and ideologically quite different. Until recently, most of us have been obliged to read the 1818 text mainly because it has been easy to get. Therefore, we have not paid much attention to the question of choosing a text to teach. But thanks to recent good scholarly works, we have come to be aware of the importance of this matter. And consecutive publications of late based on the 1818 version—Pickering and Chatto edition (1993), Oxford World Classics edition (1994) and Norton Critical edition (1996)—seem to settle this question once and for all.

However, the forthcoming electronic of *Frankenstein* (CD-ROM) by the University of Pennsylvania Press will reveal quite a different aspect of texts. According to editor Stuart Curran, this hypertext is to include the 1818 and 1831 versions as well as the third one “in which both the deletions and additions are simultaneously represented in distinctive fonts” (Stuart Curran). It will also include relevant literary works, visual materials and more than 100 critical essays. This hypertext which enables us to jump

freely to anywhere among the intertexts will not only make it much easier to compare alterations but also change our very conception of reading; we will at last be relieved from the compulsion of “fixed and linear reading” which has constrained us for a long time.

Moreover, such a drastic change in our reading experience will necessarily contribute to create new meanings and they are certain to testify to *Frankenstein's* as well as *The Last Man's* immortal “monstrosity” re-vitalized by new technology.

Bibliography

(▲ indicates a book or an article written in English)

I. General

Books and Articles Relating to English Romanticism

1. Kato, Yoshiko. "Igrisu Romanha no Shi to Chicyukai no Kokogaku" (English Romantic Poetry and Mediterranean Archaeology)" in *kindai Eibungaku heno Shotai (Invitation to Modern English Literature)* (Tokyo: Hokusido, 1998).
2. Sasagawa, Hiroshi. "Invisible Birds: The Senses In Romanticism," *English Language and Literature* (The Society of English Language and Literature, Chuo University), 38 (1998).

II. The Shelleys and their Circles

Books and Articles Relating to the Shelleys and their Circles

- 3.▲Harata, Hiroshi. "Poets Are the Creations of their Age: Shelley's Early Debt to Dr. Parr's *Spital Sermon*," *Hakuoh Daigaku Ronshu* (Oyamashi: Hakuoh University), XII, 2 (March 1998), pp. 57-83.
- 4.▲Jimbo, Suzuna. "Shelley's Inspiration in 1818 I — Before Writing *Prometheus Unbound*," *Ritsumeikan Studies in Language and Culture*, (Kyoto: Ritsumeikan University), IX, 2 (1998).
- 5.▲Jimbo, Suzuna. "Shelley's Inspiration in 1818 II — *Prometheus Unbound* Act One," *Ritsumeikan Studies in Language and Culture*, (Kyoto: Ritsumeikan University), IX, 3 (1998).
- 6.▲Jimbo, Suzuna. "Shelley's Inspiration in 1818 III — *Prometheus Unbound* Act Two," *Ritsumeikan Studies in Language and Culture*, (Kyoto: Ritsumeikan University), IX, 3 (1998).
- 7.▲Kamijima, Kenkichi. "A Conclusion Disconcluded: The Paradox of Reading *The Triumph of Life*" in *Corresponding Powers* (Cambridge: D.S. Brewer, 1997), pp. 53-61.
8. Kumamoto, Kazumi. "Purometeusu Kaibaku ni okeru Sekai Kaikaku no Jyonetsu (A Passion for Reforming the World in *Prometheus Unbound*)," *Bukkyo Daigaku Daigakuin Kiyo* (Kyoto: Bukkyo Daigaku), 25 (1997), 35-49.
9. Kumamoto, Kazumi. "Futatsu no Shizenkan no Yukue (Two Approaches to Nature: P. B. Shelley's *Alastor; or, The Spirit of Solitude*)," *Bukkyo Daigaku Daigakuin Kiyo* (Kyoto: Bukkyo Daigaku), 26 (1997).
10. Kumamoto, Kazumi. "Akaki Yugai naru Kosei— *Queen Mab* ni okeru Sekai Kaikaku no Jyonetsu no Hoga('The Red and Baleful Sun': Signs of 'a Passion for Reforming the World' in P. B. Shelley's *Queen Mab*)," *Bukkyo Daigaku Daigakuin Eibeibungaku Kenkyu* (Kyoto: Bukkyo Daigaku Daigakuin Eibeibungaku Kenkyukai), 1 (1988).
11. Sasagawa, Hiroshi. "Figurative Expressions in Shelley's 'To a Sky-Lark,'" *English Uage and Style* The Japan Society of English Usage and Style), 13 (1966), 60-68.

12. Shiraishi, Harue. "Toranakarta Suisen — *Alastor* ni okeru Shelley no Jikoi heno Shisei (The Unpicked Daffodils: Shelley's Attitude to Self-Love in *Alastor; or, the Spirit of Solitude*)," *Nebulous* (Tokyo: The Graduate School of Meiji Gakuin University), 23 (1995), 1-14.
13. Shiraishi, Harue. "*Queen Mab* to *Alastor* ni mirareru Shelley no 'Necessity' no Hensen (Shelley's 'Necessity' in *Queen Mab* and *Alastor; or, the Spirit of Solitude*)," *ΣΛΦΗ* (Tokyo: The Silphe Society), 35 (1996), 76-85.
14. Shiraishi, Harue. "'Prince Athanase' Ron — Mary no Chukai wo Megutte (On 'Prince Athanase': With Special Reference to Mary Shelley's Note)," *Essays in English Romanticism* (Tokyo: Japan Association of English Romanticism), 21 (1997), 53-60.
15. Shiraishi, Harue. "Difference or Diffidence?: Shelley's Doubt in His Note on 'Prince Athanase,'" in *ΣΛΦΗ* (Tokyo: The Silphe Society), 37 (1998), 32-44.
16. Suzuki, Takako. "*Alastor* ni okeru 'a visionary poet' heno Michi (The Way to a Visionary Poet in *Alastor*)," *Horizon* (Tokyo: Waseda Daigaku Eibei Bungaku Kenkyukai), 29 (1997), 28-38.
17. Takahashi, Norikane. "Shelley ni okeru Ongaku no Imaji (Shelley's Imagery of Music: With Special Reference to 'With a Guitar, to Jane,')" *Kinjo Gakuin Daigaku Ronsyu* (Nagoya: Kinjo Gakuin Daigaku), 37 (1996), 141-168.
18. Takahashi, Norikane. "Shelley no Feminism — *Rosalind and Helen* no Kafu (Shelley's Use of Feminism: With Special Reference to the Widows in *Rosalind and Helen*)," *Kinjo Gakuin Daigaku Ronsyu* (Nagoya: Kinjo Gakuin Daigaku), 38 (1997), 175-190.
19. Takahashi, Norikane. "Shelley no Chohenshi *Queen Mab* to Keimoki no Feminism (Shelley's Acceptance of the Enlightenment Feminism in *Queen Mab*)," *Kinjo Gakuin Daigaku Ronsyu* (Nagoya: Kinjo Gakuin Daigaku), 39 (1998).
20. Urakabe, Hisako. "Shelley no *Alastor* ni okeru Agape to Eros (Agape and Eros in Shelley's *Alastor*)," *Kenkyu Hokoku-shu* (Osaka: Osaka Shiritsu Daigaku Kyokai), 34 (1997), 56-62.
21. Yoshioka, Motonobu. "*Prometheus Unbound* ni okeru Jupiter (Jupiter in *Prometheus Unbound*)," *Eibei Gengo Bunka Kenkyu* (Osaka: Osaka Furitsu Daigaku Eibei Gengo Bunka Kenkyukai), 43 (1995), 107-118.
22. Yoshioka, Motonobu. "*Prometheus Unbound* ni okeru Jikan (Time in *Prometheus Unbound*)," *Eibei Gengo Bunka Kenkyu* (Osaka: Osaka Furitsu Daigaku Eibei Gengo Bunka Kenkyukai), 45 (1997), 87-99.
23. Yoshioka, Motonobu. "*Queen Mab* — sonogono Sakuhin heno Han-ei (*Queen Mab*: Its Reflections in Shelley's Later Works)," *Osaka Furitsu Daigaku Kiyo Jinbun Shikai Kagaku* (Osaka: Osaka Furitsu Daigaku), 46 (1998).

目次

巻頭言

「Shelley のために」	本堂正夫	17
----------------	------	----

第6回（1997年度）大会報告		19
-----------------	--	----

COFFEE BREAK

「イタリア回想記」	宮北恵子	21
-----------	------	----

事務局便り		24
-------	--	----

＜1998年度（第7回）大会＞

＜紙面について＞

＜会計報告＞

＜新規会員＞

＜新刊案内＞

＜イタリア研修旅行＞ その他

会員業績目録		28
--------	--	----

＜Appendix A: 第2～5回大会シンポジウム発表要旨一覧＞		29
-----------------------------------	--	----

＜Appendix B: Letter to President Shigetoshi Ishikawa＞		39
---	--	----

＜Appendix C: ITALY SHELLEY STUDY TOUR＞		40
--	--	----

日本 P. B. SHELLEY 研究センター年報 6号

1998

巻頭言

Shelley のために

本堂 正夫

T. S. Eliot が Shelley の詩について、かなり手厳しい批評をしていることはよく知られている。その理由の一つは Shelley が抽象概念を好んで用いたということ、しかも Shelley の抽象概念は青年期に特有なものであって、成熟した大人になる前の schoolboy の熱狂的な時期を示しているのだという。そして果たしてどれだけの当時の人々が Shelley を彼らの同時代の仲間と見なしただろうかと疑問を投げかけている。私はこのことについて Eliot に同調するよりも、むしろ Shelley を弁護する側に立ちたいと考えている。次にその理由を述べてみよう。

Shelley の詩の対象は具象的であるよりは、抽象的であるということは一般の認めるところであろう。しかし Shelley の場合、愛とか自由という抽象概念は雲や光や風のような自然現象と深い親近性を持っていることが判るのである。Shelley は西風を「自由奔放なものよ」と呼び、雲雀を「快活な精よ」と呼んだのだが、この場合、Shelley が自然の世界を体験する際の絶対的な把握の仕方が重要なのである。Mrs. Shelley は *The Revolt of Islam* への notes において Shelley の二つの顕著な知性の特徴として、輝かしい想像力と理性の論理的正確さを挙げている。Shelley の抽象概念が雲や風や光のような自然現象と親近性を持っていることは、たとえば *Hellas* において「自由」は精神的な照明をする太陽として描かれているし、また、*Prince Athanase* では愛という抽象概念は輝きとして、また空を充たす空気として考えられている。Shelley の用いる抽象概念は単なる抽象概念ではなくて、いわば世界を動かす力として感じられる。T. S. Eliot の言うように、Shelley の抽象を単なる青年期特有の抽象概念として片づけることは、私には到底出来ないのである。

Shelley の表現の仕方についても疑問を抱く批評家がいることも認めなければならない。たとえば F. R. Leavis は Shelley の imagery の曖昧さを指摘して、*Ode to the West Wind* のなかの 'loose clouds' と 'decaying leaves' はどんな点で似ているのかと疑問を投げかけている。また 'tangled boughs of Heaven and Ocean' についても具体的に示し得るような何物も表していないことを指摘している。Leavis や "New Criticism" の批評家達のように、鮮明な視覚性に力

点を置くことは現代の詩壇の傾向ではあるが、I. A. Richards は imagery の価値を定める尺度は強い視覚性そのものではなくて、むしろ imagery の意味であり、感情と結びついた影像との関連にあるのだと言っている。たとえば *Ode to the West Wind* においてはすべてのものは西風と融合し、個々の影像は明確さや鮮明さを欠くとしても、それら個々の影像は西風の雰囲気によって統一されていると感じるであろう。見られるよりは感じられるということが Shelley の描く世界の特質である。この若々しい、遙かなものへの献身がわれわれの心を打つのである。Shelley の青年期の情熱はそういう意味で青春特有の正当性を持っているのだと思う。

T. S. Eliot は Shelley の最晩年の詩 *The Triumph of Life* の一箇所を引用して、Shelley が彼のどの長詩よりもすぐれた英知に到達したと言っている。これは Eliot の Shelley 賞賛の唯一の言葉であるが、私も Eliot のこの批評には無条件に賛成したいと思っている。しかし、そのことが Shelley の青年期の若々しい情熱、人類愛、精神的な自由を求める人間の希望を最大限に表現した数々の詩の価値を否定することにはならないだろう。Shelley は十九世紀のイギリス政治思想を支配していた帝国主義の傾向を否定し、人類愛の新しい時代が始まるのを待ち望んでいたのだと思われる。

(元北海道大学・藤女子大学教授)

第6回（1997年度）大会報告

「日本シェリー研究センター」第6回大会は1997年12月6日（土）、東京大学本郷キャンパス山上会館大会議室において、下記のプログラムに従い、12時45分より開催され、予定通り5時に終了いたしました。参加者は35名。5時から開かれた懇親会には25名が出席し、上田和夫氏のご発声で乾杯し、当日の発表者へのユーモア溢れる質問やコメント更にはイタリア研修旅行の思い出話に興じ、7時にお開きとなりました。特別講演及びシンポジウム発表要旨は ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDIES CENTER をご覧下さい。

プログラム

開会の辞 会長 石川重俊

特別講演 東洋大学教授 中村健二

「“Intellectual”の周辺－ワーズワスとシェリー」

メアリ・シェリー生誕二百年特別シンポジウム：「メアリ・シェリーの現在」

司会 東京大学 笠原順路

パネリスト1 立命館大学 阿部美春

「起源神話の再創造：『フランケンシュタイン』と『最後の人間』」

パネリスト2 津田塾大学 米須初美

「『フランケンシュタイン』の中の近代的知と自己表象」

レスポンス 実践女子大学 小柳康子

「メアリ・シェリー再読」

年次総会 昨年度分会計報告・イタリアシェリー研究旅行報告・役員改選

年次総会では、まず吉岡丕展氏（大阪府立大学）を議長に選出し、午前中開かれた幹事会での審議事項が次のように案件として提案され可決されました。

① 第7回（1998年度）大会

開催日 1998年12月5日

場所 文教大学（越谷キャンパス）

特別講演 津田迪雄（関西学院大学）

1998 Shelley Symposium: *The Cenci*

② 1996年度分会計報告

会計監査（川村和夫・山田知良）より、「1996年度会計の決算並びに関係諸帳簿・証書類について監査を行った結果。公正に行われていることを認める」という捺印を添えた報告がなされた。

③ 役員改選

任期満了の幹事高橋規矩、会計監査川村和夫・山田知良の再任。

現在8名の幹事はこれ以上増やさずに、本センター創立以来の幹事6名（上野、笠原、上島、床尾、原田、本田）から順次新しい幹事と交代する。

次期役員

会長 石川重俊

幹事 上野和廣、笠原順路、上島建吉、神保菰

高橋規矩、床尾辰夫、原田博、本田和也

会計監査 川村和夫、山田知良 （以上敬称略）

COFFEE BREAK

「イタリア回想記」 宮北恵子

1997年夏、「日本シェリー研究センター」の主催により「イタリア・シェリー足跡調査旅行」が行われた。8月26日から9月7日の13日間にわたる旅の参加者は、会長の石川重俊氏を始め総勢24名。ご夫妻が3組、大学生・院生3名、シェリー、バイロン及びキーツ研究者やイタリア文学に造詣の深い方先生方によって構成された頼もしき一団であった。行く先々でその地を読みこんだシェリーの名詩それぞれを11数名の参加者が朗読した。今回の旅を通して、詩人シェリーが 'Paradise of exiles' と讃えたイタリアを、私個人としてどれだけ体得できたかははなはだ疑問ではあるが、今後の研究の礎となる有意義な旅であったことは確かである。

香港経由でローマに到着した我々は、国内便に乗り換えヴェネツィアに行く予定であった。だが、あいにく便の欠航により別便にてヴェローナに赴くことになり、そこからバスで、美しい山並みの中をヴェネツィアへと向かった。これは予定外であったが、かつてゲートが辿ったルートをとることができた。心和む緑のハイウェイだった。

ヴェネツィアはサン・マルコ広場の近くにホテルをとり、その翌日には自由行動だった。私は数名のものと連れだって "Julian and Maddalo" が書かれたリド島へ水上タクシーで向かった。夕日の中でシェリーとバイロンが共に馬上からヴェネツィアの町とユウガネイ山を眺めたあの島である。実際にリド島からヴェネツィア方向を眺めると、手前に一つの島が見えた。そこには修道院を思わせる建物があり、鐘楼が今にも鳴り出しそうな感じを与えていた。まるでこの詩に登場する「狂人の嘆き」が密かに聞こえてくるような感じがした。ヴェネチアに帰ってからの夜のゴンドラも格別だった。

その翌日（8月29日）から専用バスによる旅が始まった。全行程を案内してくださったのがイタリア人のジュリオさん (Giulio Nitto)。彼の流暢な日本語は所々H音が消え耳に楽しく、こちらも心が弾んだ。柔らかな曲線のユウガネイ山がバスの右前方に見え、一行はペトラルカの家を見学し、エステ城へと向かった。そこで最初の詩の朗読を行った。更に今日の宿泊地ピサに向かう長丁場の旅行が始まった。右手の道路には、圧倒的迫力の大理石の連山、左手には牧歌的な田園風景が広がっていた。忽然として穏やかな地中海が姿を見せレリチの町の波打ち際の道路沿いにある Casa Magni が見つかった。外装も綺麗にされシェリーを記念するプラーク数枚が壁にはめ込まれてあった。運良く現在の所有者の Signor Gabriele Serriello のご子息から中を見せていただくことができた。そこからシェリーの死体が打ち上げられた彼の胸像が置かれているヴィアレッジョに行った。海を見つめている彼の顔が淋しそうで印象的であった。その日は夕方遅くピサについた。

翌8月30日は、シェリー夫妻とウィリアム夫妻とが住んでいたアルノ川東端の Tre Palazzi di Chiesa、川を挟んだ向かい側のパイロンの豪華な仮住まい Palazzo Lanfranchi など、私は逃さずパチリパチリとカメラに収めた。エミリアのいた修道院跡も訪れた。そこからバーニ・デ・ルッカの山中にジュリオさん必死のご尽力のおかげで Casa Bertini をようやくのこと探し当て、裏庭の栗の木と川のせせらぎ迎え入れられた時は「来た甲斐あり」と感動し、また同時に辿り着けた安堵感に包まれた。シェリーがプラトンの *Symposium* を訳したのはここベルチーニ氏が教えてくれたところは、一群の竹がまるで四阿を造っているような興味溢れる場所であった。フィレンツェ郊外泊。

イタリアも5日目ともなれば余裕が出て、シェリー同様我々も目を輝かせながら芸術の町を堪能した。ウフィッツにアカデミア、私もまた絵画の中の主人公だった。夜はジュリオさんに案内され、ワインセラーで有志だけの華麗な夕食会。ダンテとベアトリッチェの出会いのトリニタ橋を歩きつ戻りつ、思い出すのも楽しい夜の散策となった。翌日のアッシジからテルニの瀑布へ至る旅は爽快そのもの、降り注ぐ太陽と水しぶきに天の祝福を感じ、聖フランチェスコが我々の優しい導者であった。

数百キロに及ぶバス旅行を経てナポリ着き再び海の開放感に浸った。翌9月2日、ブゾリ湾からバイア湾に至る一帯は、シェリーの手紙によれば「詩人ヴァージルの海浜」と呼ばれ、奇岩、礁角が散在しており、我々は CYMBA という底がガラス張りのボートに乗って、海底に眠る古代の遺跡を楽しんだ。シェリーの頃はヴェスヴィオス火山の噴煙がよく見えたというが、今やその優美な姿は麓のポンペイ遺跡を従え、沈黙するが故になお一層驚異 ('awful') に映る。

旅も終盤に入り翌日ローマに向かい、最初に訪ねたのがプロテスタント墓地であった。シェリーとその子ウィリアム、そしてキーツが眠る明るい芝生は、彼らの波乱の人生を静かに包容していた。私はカラカラ浴場跡でエイシャの恋歌を朗読。

翌9月4日はスペイン広場に隣接する「キーツ・シェリー・記念館」で、午前中旅の途中集めた浄財を Curator の Ms. Catherine Payling に石川会長が手渡した。そのあと館内を詳しい説明を聞きながら見学。午後の自由行動を経て夕方再びここに戻り Dr. Tiziana Pagan から "Shelley and Dante: The Quality of Light, Vision, Reality and Poetry" と題する講演を拝聴した。それについての様々な質疑に丁寧に答えていただき嬉しかった。アカデミックな一日の締めくくりは、参加者全員が集いレストランでの最後の晚餐を満喫した。

そして翌日は、ついにイタリア最後の日、ボルゲーゼ公園をのんびりと散策しながら園内の美術館に肖像画のエミリアを訪ね、サン・ピエトロ大聖堂の頂上から市街を一望しながら、イタリア再訪を心密かに誓ったのだった。

今回の旅の企画・進行にあたってキャセイ航空の平原正、及びキャセイホリデー

ジャパンの柳沢淳両氏から多大なるご尽力をいただいたこと、また旅の進行役として実行委員のご苦勞があったことに心から感謝すると共に、学問研究の励みとして今後更なるシェリー海外研修の企画を期待したい。

事務局便り

<1998年度（第7回）大会>

上に記しましたように第7回大会は、幹事の本田和也氏の特段のご配慮を得て、本年12月5日（土）文教大学（越谷キャンパス）において、開催することになりました。同大学には、シェリーの研究・翻訳で名高い故星谷剛一氏の寄贈図書を根幹とし、いくつかの稀覯本を含む洋書・和書多数に上る「シェリー・コレクション」が収蔵されており、広く学外の研究者にも利用されております。ぜひこの機会に閲覧下さいますように。

特別講演は関西学院大学教授津田迪雄氏のご快諾下さいました。またシンポジアムのテーマは『チェンチ家』とし、現在発表者は新名ますみ（慶應義塾大学）・白石治恵（明治学院大学大学院生）の両氏が決まっております。あとお一人発表出来ます。ご希望の方は石川会長または事務局へ5月の連休明け頃までにお申し出下さい。

<会員業績について>

「日本シェリー研究センター」では会の規約に基づき、会員の学術上のお仕事の収集・整理に当たっております。昨年に引き続き資料をお寄せ下さいましてありがとうございました。お送り下さいました文献は、「会員研究目録」冒頭に掲げた方針で、英語版と日本語版とに分類しております。従いまして会員の多岐にわたる学問・研究上のお仕事は出来るだけ広く日本語版で紹介したいと思っておりますのでよろしく願いいたします。なお、英語版に掲載するものは、ロマン派全般からキーツ・シェリー及びその周辺に係わるもので、著書及び論文（学術誌・大学紀要等に掲載され、内容長さ形態共に論文の体裁を整えているもの）並びに書誌資料に限らせていただきました。本年報（英語版・日本語版）に掲載されたものは英語版（Bibliography）には収録せず目次に掲載致しました。悪しからずご了承願います。

<紙面について>

前回国誌より、それまでルース・リーフの体裁で発行されてきた *ANNUAL BULLETIN OF JAPAN SHELLEY STUDY CENTER* と「日本シェリーP.B. SHELLEY研究センター年報」を、散逸を防ぐ意味から合冊いたしました。同様の目的で、これまで大会プログラムの裏面に掲載されておりました発表要旨も<Appendix A>として本会誌に組み込んであります（第1回大会では要旨の提出を求めませんでした）。次号より紙面にも余裕が生じて参りますので、英文論文や資料等を掲載したいと思います。ぜひ奮ってご寄稿願います。長さは MLA Style Sheet で15～25枚程度です。これまで日本語で発表されたものを英文に書き直した場合はその旨ご記載下さい。

<規約について>

本センターの規約は裏表紙の裏面に記載してあります。

<会計報告>

従来は会誌の中に組み込んで印刷しておりましたが、今回より別紙の形で同封することになりました。

なお、イタリア研修旅行に参加者からお預かりした分の余剰金は、本センターへご寄付いただく、ということでご了解を得ておりましたが、その分（邦貨換算40,170円）を含んだ会計は1997度分として次回総会でご報告いたします。

また、同研修旅行の参加者からのお預かり分の会計報告は、ごく簡単でございますが、別紙の形でさせていただきます。ご了承いただければ幸甚でございます。

<新規会員>

○川崎則子（岐阜市立女子短期大学）

○木原謙一（北九州大学）

○米須初美（津田塾大学）

○中村健二（東洋大学）

○飛鷹敬治（大学院生）

○馬渡悠佳子（九州大学大学院生）

今後ともよろしく願いいたします。

<新刊案内>

○Keats-Shelley Journal, vol. xlvi (1997).

昨年のメアリ・シェリー及びその母ウルストンクラフト生誕・没後二百年に向けて既に一例え Nora Crook 編集の The Pickering & Chatto Edition の作品集などーその前年から刊行されてきた。本誌では全般を回顧し将来の展望を整理する上で有益な以下の Forum を設けている。

Editing Mary Wollstonecraft Shelley: A Bicentenary Review by Betty T. Bennett

Editing Mary Shelley: The Pickering & Chatto Edition by Nora Crook

Editing and Contextualizing The Frankenstein Notebooks by Charles E. Robinson

Frankenstein: The Pennsylvania Electronic Edition by Stuart Curran

またメアリ関係では2本の論文が掲載されている。

Mathilda: Mary Shelley's Romantic Tragedy by Charlene E. Bunnell

"Laughing That I May Not Weep": Mary Shelley's Short Fiction by A. A. Markley

なお、書評欄では「イギリス・ロマン派学会」が創立二十周年を記念して刊行した論文集 *Centre and Circumference* (東京：桐原書店、1995) について Paul D. Sheats (University of California, Los Angeles) が本書刊行の意義を評価し、個々の論文も好意的に紹介している。

○Hugh Roberts, *Shelley and the Chaos of History: A New Politics of Poetry* (Pennsylvania: The

Pennsylvania State University Press, 1997). Pp. x, 534.

本書は McGill 大学に提出した博士論文を骨子として Literature and Philosophy シリーズの 1 冊として刊行された大著である。構成は以下の通り。

Part One: Death is Busy Everywhere

- 1 The Political Nature of the Literary Text 2 The Politics of Skepticism 3 Shelley's Idealism
- 4 Skepticism Versus Idealism: An Old Problem Reconsidered 5 Death: Continuity and Contingency

Part Two: The Part Exceeds the Whole

- 6 Lucretius: Toward a Chaotic Theory of Social Reproduction 7 The Defence: A general Theory of Chaotic Poetics 8 Spectators Become Actors: The Politics of Temporality

Part Three: Shelley's Entropic Poetry

- 9 Shelley's Lucretian Imagination

○*The Poetical Works of Erasmus Darwin, M. D. F.R. S. Containing The Botanic Garden, in Two Parts; and The Temple of Nature. With Philosophical Notes and Plates. In Three Volumes.* (London: Printed for J. Johnson, St. Paul's Church-Yard, by Bensley, Bolt Court, Fleet Street. 1806; Reprint: Tokyo: HON-NO-TOMOSHA, 1997).

Charles Darwin の祖父にしてシェリーを始め他のロマン派に多大の影響を与えた エラズマス・ダーウィンの著作が昨年まとまった形で「本の友社」から復刻された。これには笠原順路氏の「著者小伝」「作品解題」「底本解説」「参考文献(抄)」からなる『解説』が付いている。「底本解説」にあるように、これまで *The Botanic Garden* についてはその一部あるいは全部が復刻されたことがあるが、いずれも不完全な形であり、エラズマス自身の最終加筆を経た1806年の全集版に拠ったのが本書であり、その意義は極めて高い。

<イタリア研修旅行>

本センター主催の「イタリア・シェリー研修旅行」は、1997年8月26日(出発)より9月7日(帰国)の足かけ13日間に渡り、ヴェネツィア、フィレンツェ、ピサ、ナポリそしてローマを宿泊地として、周遊して参りました。その間の移動はすべて大型バスで、通常の旅行者は訪問困難な場所を訪問でき貴重な体験をすることが出来ました。宮北恵子氏が COFFEE BREAK に詳細な旅行記を寄せておられます。

ローマの「キーツ・シェリー記念館」に皆様のご協力を得て寄付(706,600リラ)をいたしました。それに対して記念館主事のキャサリン・ペイリング氏から石川会長宛の感謝状が渡されております。これを<Appendix B>に掲載しました。

本旅行が終始快適に滞りなく行われたのは、本会会員平原正氏(キャセイパシフィック

ク航空（株） 成田空港管理課長）及びキャセイホリデー・ジャパン（株）の柳沢淳氏の格別のご配慮に負うところが大きいです。両氏並びに旅程中の様々なお願いに対してご協力下さった皆様に厚く御礼申し上げます。

なお、参加者名簿やポエトリ・リーディング・プログラム及び旅程表は今後の参考として＜Appendix C＞に掲げておきました。

実行委員一同（石川重俊・笠原順路・田久保浩・原田博）

○速報 2月末日ペイリング氏から、メアリ・シェリーの幻の作品といわれてきた作品の発見を報じた昨年11月10日付けの『タイムズ』のコピーを事務局宛に送ってきました。石川会長のお勧めもあり、パブリシティの大きさを考慮して『英語青年』5月号に掲載させていただくことになりました。

<文教大学越谷図書館 Letters of Shelley Collection>

今回もまた同図書館のご厚意により同封いたしました。

<会費納入のお願い>

当センターの会費は必要最小限に押さえてあります。なにとぞ事情ご賢察の上、お払い込みの程お願い申し上げます。

会員業績目録 1997年度版

*以下の目録は、The Keats-Shelley Association of America 発行の Keats-Shelley Journal 巻末に付せられている“Current Bibliography”の範疇に該当しないもの、即ちバイロン、ハズリット、ハント、シェリー、メアリ・シェリー、キーツ及びそれらの周辺に属さないもの広く紹介している。上記「現行文献目録」に合致している著書・論文等は、すべて英文版に収録してある(ただし、日本語で書かれた研究・翻訳・注釈等は、重複して掲載されている場合がある)。以下は事務局に所定の用紙に記入して送付されて来た文献のみを収めている。「日本シェリー研究センター」規約に基づき、全会員のご協力をお願いする次第である。今年度新規会員になられた方は次年度にお願いいたします。

*表記の仕方については前回の分を参照されたい

1. 加藤芳子「Donne の 'Lamentations of Jeremy'」(札幌大学外国語学部紀要『文化と言語』, 31. 1 (1977), 35-52.
2. 加藤芳子「イギリスロマン派の詩と地中海の考古学」『近代英文学への招待』(北星堂, 1998).
3. 加藤芳子『英文学とイタリア』(近代文芸社, 1998).
4. 望月健一「ワーズワスとコールリッジの聴覚イメジャリー」『富山女子短期大学紀要』, 33(1998), 1-15.
5. 笹川浩「記号としての「煤」—「深夜の霜」を読む」『イギリス・ロマン派研究』(イギリス・ロマン派学会), 21(1977), 37-44.
6. 白石治恵「トマス・トラハーンの至福への旅 — “Thoughts I ~ IV” に表されている想念の変貌 —」『ネビュラス』(明治学院大学大学院), 24 (1996), 33-48.
7. 白石治恵「Thomas Traherne の幼児の眼」『ネビュラス』(明治学院大学大学院), 26 (1998), 43-53.
- 鈴木弘「生と死の狭間で — “A Dialogue of Self and Soul” と “Vacillation”」『教養諸学研究』(早稲田大学), 100 (1996).
8. 鈴木弘「イエイツの詩に群がる妖精たち」『英語英米文学研究』(桜美林大学), 37 (1997).
9. 鈴木弘「“Easter 1916” と “A terrible beauty is born”」『教養諸学研究』(早稲田大学), 102 (1977).
10. 山田知良「アーロー山上の裁き」『詩人の王 スペンサー』福田昇八・川西進編(九州大学出版会, 1997), pp. 221-237.

<Appendix A 第2～5回大会シンポジウム発表要旨一覧>

第2回大会

日時：平成5年（1993年）12月4日（土曜日）

場所：東京大学本郷キャンパス内山上会館（昨年度大会の懇親会会場）

シェリーシンポジウム 1993 SHELLEY AND HIS *PROMETHEUS UNBOUND*

パネリスト1 宮北恵子氏 *Prometheus Unbound* へ至る過程

--*Julian and Maddalo* が残した課題--

P.B. Shelley の詩・散文等の諸作品を貫く革命思想の根底にはキリスト教的プラトン主義思想が流れている。本発表では、Shelley 晩年の詩作品 *Julian and Maddalo* と *Prometheus Unbound* を対象に彼の神観に光をあててみたい。これら二作品は1818-19年、ほぼ同時期にイタリアの地で起稿され、Shelley の散文に展開される「愛」の定義を根幹に据えた想像力による創造的営為の結晶といえる。Graham Green の言葉を借りれば、「どの作家にも結晶化(crystallization)の時があり、その時には支配的なテーマ(the dominant theme)が明確になる」という意味で、これら二作品は Shelley が抱える全ての問題（政治、哲学、宗教、芸術、科学 etc.）を提示、発展、止揚したものといえる。

両作品の主題の展開は、前者の *Julian and Maddalo* を写真のネガとすれば、後者の *Prometheus Unbound* はポジに相当する一連の緊密性を持ち、相互に補完しあうと同時に、思想の発展段階を如実に示すものとなっている。-- 意思とをもった自立的な存在とも言える人間が何故、闇に閉ざされ苦悩の生を生きるのか。-- 本発表では、『ヨハネによる福音書』3章7節の「あなたがたは新しく生まれなければならない」という言葉を Key Word とし、両作品に登場する人物群の魂の巡礼の旅（理性が感情を指導する必要性を徐々に自覚する過程）を検討していく。

パネリスト2 望月健一氏 「自らを支配する王

--『縛を解かれたプロミーシユース』の一解釈

『縛を解かれたプロミーシユース』は、同時期に書かれた『無政府の仮面行列』とともにシェリーの政治思想を代表する作品であるが、両者は際立った対照を成している。即ち、後者が民衆に「外界の自由」(Liberty)の獲得を呼びかける政治パンフレットのような性格をもつのに対して、前者においては人間の「内界の自由」(freedom)に焦点が当てられているのである。この詩劇の序文でシェリーは、「私が用いたイメジャリーは、多くの場合、人間の心の営み、あるいはそれを表現する外的行為から引き出されたものである。」と述べているが、この長大な作品を真に理解するためには、まさに一つ一つの言葉の吟味が必要になってくる。本発表では、作中に現れる様々な詩的象徴やイメー

ジを手がかりに、このあまりに内面的な人間精神改革の物語りに関して主人公プロミューシュスが自らの内なるジュピターを追放することによって心の中の「自由」を獲得していくプロセスを浮き彫りにしていきたい。

レスポンス 和泉敬子氏 *Prometheus Unbound*:

A Mythical Drama Metamorphosed into Platonic Cosmos

Prometheus 神話へアプローチする詩人たちのモチーフも、またその解釈法・転換法も、確かに浪漫的想像力の所産である。S.T. Coleridge は Jupiter と Prometheus を「ヌース」と「ノモス」の概念尺度で裁断し、エジプトの祭司制度を含む比較宗教学の枠組みの中に Aeschylus の *Prometheus* 劇を位置付け、いわゆる神話批評を開拓した。

Shelley の *Prometheus Unbound* [PU] には、多様な世界観が錯綜するにもかかわらず、*The Banquet* と題して彼が翻訳した Plato の *Symposium* のテーマ・エロス論が全体に底流し、それにそって神話の解体・変容が展開されていく。*Symposium* がそうであるように、PU の劇様式も時に教義問答となり、またそれぞれ叙情性・論理性を重視しながら価値変換と変容の手法を用い、Aeschylus の *Prometheus* 神話変容をしのぐ新しい Prometheus を彫像する。複雑なイメージは感覚美から精神美に及び、その究極的テーマと思想は時に Godwin 思想との重層性を持ち、Plato のエロス論（夢・現実・魂・影・虚空・時間・存在・徳・正義・芸術・人類の社会国家の福祉）が段階的に展開する。Character たちの象徴性、また二元論的対立概念を持つイメージの相互作用と調和の論理もまた Plato からのものである。構造の問題、さらには三幕で一旦筆をおいた Shelley が何故四幕物として仕上げたのか--その最後を飾る Demogorgon の正体とは何なのか--彼の散文材料からその推論を試みたい。

第3回大会

日時：平成6年（1994年）11月19日（土曜日）

場所：東京大学本郷キャンパス内山上会館

シェリーシンポジウム 1994 On *Queen Mab*

パネリスト1 上野和廣氏「*Queen Mab* における自然」

Prometheus Unbound より、*Queen Mab* の作者としてシェリーが有名であることに憤慨した H.B. Forman は *Queen Mab* に 'Juvenilia' というレッテルを貼った。そのため、20世紀に入ると余り読まれなくなった。しかし、シェリーの作品の中で、19世紀最も広く読まれたのは *Queen Mab* であることに変わりはない。そして、この作品は、若きシェリーが自らの思想を大胆に、赤裸々に、率直な言葉で綴ったものであり、後の作品の萌芽となるものが

あちこちに見受けられる。従って、シェリー研究の基礎となる作品であることは、日本においてもすでに高橋規矩・坂口周作両氏の研究書がこの作品を最初に取り上げているように、明かである。しかしながら、この作品全体を読み解くことは決して容易なことではない。そこで、今回は「自然」という言葉に焦点をあてて、有名な一節'Spirit of Nature! all-sufficing Power / Necessity! thou mother of the world'の解釈を中心として、この作品に迫り、キリスト教ではなく、自然であるか否かに善悪の判断基準を求め、自然の法に従うことを理想とする若きシェリーにとって、「自然」とは何であったのか考察してみたい。

パネリスト2 田久保浩氏「*Queen Mab*--啓蒙主義からの出発--」

Queen Mab (1813) はシェリーの作品の中では最もはっきりとした形で宗教批判、王政批判をおこなっている。シェリーは処罰を受けるのを避けるため、これを公刊せず、70部ほどを限られた人々に配布した。1821年にこの本の海賊版を出版したウィリアム・クラークはそのために実際に逮捕されている。そのようなシェリーのラジカルな主張、彼の無神論、共和主義、平等主義、平和主義のよりどころとなっているのはホルバツハの『自然の体系』であり、ゴドウィン『政治的公正についての探求』である。すなわち、*Queen Mab* の思想系譜は20年以上さかのぼり、フランス革命に至る18世紀啓蒙主義の思潮に直接連なる。1793年のフランスとの開戦以来、イギリスは反動の時代に入り、共和思想、自由思想は弾圧を受ける。その中で急進派の間で最大の理論家として知られていたゴドウィンさえもほとんど忘れ去られた存在になっていた。こうした状況の中で、シェリーは一時代前の思想家たちに自らの出発点を見い出したのである。以上のような視点から、*Queen Mab* における、啓蒙主義(Enlightenment)の継承者としてのシェリーの注目し、さらに、この作品において中心的な思想となっている「必然性」(Necessity)というような概念について、シェリーのその後の作品との関連についても考えてみたい。

レスポンス 川村和夫氏「*Queen Mab*--詩と科学の融合--」

Queen Mab がロマン派の詩の中で特に際だっている点の一つに、宇宙科学の知識を詩の組織の中に吸収し、内面化することに成功していることが挙げられる。その点でシェリーはわが国の宮沢賢治と共通するものを持っている。*Queen Mab* の第1歌と第2歌は、シェリーの宇宙科学の知識が最も美しく開花した例であり、宇宙詩と呼んでもいいほどだが、それはシェリーが詩精神と科学精神との間に潜む共通性を本能的に感じとっていたからだと思われる。それは、詩も科学も、ともに既成概念を疑うところから出発している点にある。シェリー以前にも宇宙の無限とか、天体の動きを詩の中で歌ったイギリ

スの詩人はいる。しかし、Milton にせよ、Donne にせよ、また夜空の神秘を歌った Edward Young にせよ、それは最終的にはキリスト教的な神の存在をそこに見ようとした点で、シェリーと一線を画している。シェリーの描く宇宙の光景が現代でも新鮮さを失わないのは、彼がいち早く当時の最新の科学的知識を吸収し、宗教的な偏見にとらわれない新鮮な宇宙像を自分で作り上げようとしたからである。

このシェリーの詩精神は、当然当時のイギリスの宗教、政治、社会の問題にまで向けられ、ここでも既成の考え方にとらわれない、新鮮な角度からの見直しが行われている。そこから、ときおり新鮮なイメージが生まれてくることがあり、それがシェリー独特のリリズムと結びつくとき、新しい詩が生まれるのである。

第4回大会

日時：平成7年（1995年）12月2日（土曜日）

場所：東京大学本郷キャンパス内山上会館2階大会議室

.Shelley Symposium 1995 *Adonais* について

パネリスト1 太田直也氏「ユーレイニアの言葉が示すこと」

『アドネイース』はきわめて複雑な作品であり一様の解釈を許さない。例えば善と悪、詩人と批評家、プラトンの死生観などの様々な内在するこの詩の中で、特に読者の注意を引くのはユーレイニアの存在であろう。彼女の正体、本質に関してはこれまで多くの批評家たちが論じてきているが、今回の発表においては多少焦点を狭めて、なぜ彼女が恨み言めいた、呪いの言葉とも取れることを述べているのか、シェリーが彼女にこのような言葉を語らせたのはなぜかということを考察してみたい。それというのもシェリーは憎しみを持つことを嫌っており、例えば『アドネイース』以前に書かれた作品では『縛を解かれたプロミシュース』の中でプロミシュースは自らの中にある憎悪を克服して初めて圧制者ジュピターを倒しているからである。更に遡れば『イスラムの反乱』においては、怒りや憎しみに駆られて犯した殺人の償いとして、シェリーは7年の苦難の時をレイオンに与えているのである。上記の事柄からすると、女神であるばかりか、清らかな魂を持ったアドネイースの母であり、彼に詩の靈感を与えたものであるユーレイニアが憎悪に満ちた言葉を吐くことは読者には非常に奇異な感じがするのである。しかしこの理由を明確にすることにより、既に挙げた善悪の問題やシェリーのプラトンの思考にも光が当てられ、ユーレイニアの正体を明らかにすることにも幾分かの助けになると思われる。

パネリスト2 桜井幸枝氏「『アドネイース』の登場人物 one frail form

—理性主義の限界—

『アドネース』は、ジョン・キーツの死に際してシェリーが直ちに書き上げたエレジーである。しかし、シェリーの短い生涯の最晩年に位置するこの作品は、エレジーの形式を取りながらも、生と死、理性と想像力、自然と人間など、彼の重要な思想を展開している。

死という問題は、シェリーにとって中心的な課題であったと言っても過言ではない。若年期の彼は、フランス啓蒙思想の影響によって宗教的世界観を嫌い、究極の真実の在処を「自然」に求めていた。また生得の観念を否定して、経験論の立場をとっていた。しかし自然への崇拝は、一種の唯物論的な決定論を引き起こし、また経験論は、経験を越えた存在への懐疑を引き起こす。死はそのような問題の中心に位置するのである。

死という形で人間に現れるのは、実は自然の力であり、人間と自然との関係が、死をめぐる問題の中心にあるのである。理性によって自然から離れた近代人は、死という理性で知ることのできない領域に、怯えざるを得ない。死への恐怖は、人間の、過剰な理性主義と自我中心の考え方の結果なのである。それを体現しているのが、31連で登場する *one frail form* である。シェリーは、愛と想像力によって理性中心の考え方を克服し、自然と一体になる真の生を説く。アドニス神話の根底にある、変容による不滅化という思想は、この *frail form* の、最終的な、真の生への覚醒によって成し遂げられているのである。

レスポンス 本田和也氏「*Adonais* のこと」

Shelley の *Adonais* (1821) はその制作動機がイギリスの地を遠く離れて、Rome で客死した若き Keats への追悼であったことは Shelley の序文より明らかである。*Adonais* が歓喜の歌にたどりつく、詩の精神と具現する輝かしい永遠の至福への道程は苦難なくしては考えられなかったであろう。彼の身边に起こった不幸と苦痛はいつまでも茨の棘のように Shelley の胸に突き刺さったままであった。*Adonais* の白光が放つ永遠の真実の喜びは Shelley の精神の深みからのものではあるが、その発露となったのが直接には Keats の死だった。ただ Shelley は Keats の死を悼むためにという理由だけで *Adonais* を書いただけではないように思われる。Shelley が1818年に彼自ら「追放者の天国」(*The Paradise of the Exiles*) と称したイタリアの地に來た直後の事情は、Petrarch の詩に触発されて書いたといわれる “Lines written among the Euganean Hills” (October, 1818) に詳しい。そのころの Shelley は心の癒しきれない憂愁さえ人生の苦渋として曳航している。Shelley は “Lines written among the Euganean Hills” のなかで詩の語り手に異郷生活者の Shelley の孤独を重ねている。Shelley はその詩の中で何度となくしずかな花咲く入り江を求めている。*Adonais* の詩の構想を積極的に進めていった過程にすでに「花咲く入り江」や「息をひそめた休止」、「音楽の

ようなささやき」を求めはじめていた Shelley が考えられないだろうか。

第5回大会

日時：平成8年（1996年）12月7日（土曜日）

場所：東京大学本郷キャンパス内山上会館2階会議室

Shelley Symposium 1996 *Alastor* について

パネリスト1 浦壁寿子「巻頭言が語るエロスとアガペ」

この詩の巻頭言に使われている聖アウグスティヌスの『告白』からの引用文が出てくる文脈は、アウグスティヌスがエロス、それもエロス精神の尊称が冠せられる栄に浴するわけがない情欲に溺れている場面になっています。＜ヴェールで顔を包んだ乙女＞を愛の究極の対象と思い込んで死んでいった『アラスター』の詩人に捧げる贈り物としては、最上とは言い難いのですが、性本能を欠いたエロス精神は存在しないことも事実です。偽りを真と思わせて詩人を死に追いやった人間愛の霊の復讐は一見完璧に思われます。正に詩人はタイトル通り＜復讐神の生けにえとなった孤独の霊＞ということになります。この『アラスター』の時点で、シェリーの懷疑は始まっていました。なぜならエロス観念では、死は霊の神聖な天上の故郷への帰還になるため、不死なる魂にとっては安らぎであり、復讐を受けたことにはならないからです。『アラスター』は『人生の凱旋』の伏線になっています。

アウグスティヌスは、歴史がシェリーに与えた最上の贈り物です。ローマ帝政の末期、時代が古代から中世に転換しつつあった最中に人生を生きたアウグスティヌスは、エロスとアガペの融合を身をもって歴史の中で成し遂げました。『アラスター』の主題の一つは、この融合への誘いではないでしょうか。この物語に教訓的なものがないわけではないシェリーはその序で言い、シェリー夫人は教訓的なものとみなされるべきだとその注で言います。エロスの愛に死んでいった『アラスター』詩人に、アガペとしての人間愛の教訓を垂れるのにアウグスティヌスほどの適任者はいないでしょう。

巻頭言をエロスとアガペの観点から考察し、シェリーの巻頭言への意図を推測するとともに、その結果を踏まえて＜ヴェールで顔を包んだ乙女＞について一言致します。

パネリスト2 鈴木貴子「*Alastor* とナレーター」

Earl Wasserman が1971年に *Shelley: A Critical Reading* を発表して以来、ナレーターの存在が重要視され、詩が重層的に読まれるようになった。ナレーターが詩の登場人物のひとりだとは、詩中のどこにも明記されていない。そのため、以前は理想美を追うシェリーの生い立ちを語る精神的自画像だと見られてきた。しかし今は *Alastor* を語っている

のは、ナレーターという仮面をかぶったシェリーであり、その第三者的な眼が「詩人」の辿る精神の遍歴や短い一生を追っているのだとみられるようになった。ナレーターを配することによって、シェリーは、時に自然に魅惑され、時に彼岸に憧憬する自身の定まらない揺れ動く意識を表し、一つの方向を見出すことができたといえよう。

私たちはこの作品をナレーターと「詩人」との関係から読むべきであろう。しかし、その関係は複雑であり、しかも微妙に変化し続ける。それは「詩人」のというよりは、ナレーターの心の変化である。ナレーターを中心にして *Alastor* を読むと、「詩人」が朽ちた船に乗って詩の洞窟に突入する場面を境にして、それ以前が詩の第1部、それ以降が第2部になる。第1部では Wordsworth を思わせる自然主義にたつナレーターが「詩人」の探求に批判的な眼を向ける。第2部では試行錯誤を繰り返しながら「詩人」に共感し接近していくナレーターが描かれる。詩は「詩人」の探求行方を最後まで明らかにせず an open-ended inquiry into truth に終わるのではなく、最後にはシェリー自身の分裂していた意識が一つに融合する。理想に殉死した青年「詩人」の生涯を後追いする形で書かれたこの作品は、シェリーの自身の poetic self を形成するための魂の遍歴だったのである。

レスポンス 中野記偉「*Alastor* を超えて」

1990年代に入ってから *Alastor* 論としては、まず92年の Nigel Leask, *British Romantic Writers and the East* あたりの発言に注目させられた。これはひとつの、あるいは新しい Orientalism からのアプローチといえる。96年つまり今年出た *Evaluating Shelley*, ed. by Timothy Clark & Jerrold E. Hogle 所収の Marilyn Butler, "Shelley and the Question of Joint Authorship" は小論ながら刺激的な *Alastor* 論として迎えられることであろう。広義にとらえるなら、ここでアプローチとして選ばれているのは比較文学といえよう。ただし Butler は influence ではなく joint authorship という具体的な観念を導入して *Alastor* (以下 *A.* と省略) 誕生に迫る。Butler が *A.* の co-author だとして挙げるのは、共時的な詩人、Godwin や Southey らであり、Shelley を彼らにたいして right reader と規定している。しかし、Butler は joint authorship において Shelley がいかにして main author であり、あるいはそうであろうとしているかの問題に言及していない。ロマン主義時代は genius の時代であり、individualism の時代であった。joint authorship の概念は Shelley ならびに *A.* の個性をも解明できる概念まで詳述されるべきである。Butler は彼女の small 論においてそのいとまがなかった。*A.* を Cameron や Sperry がそう扱ったように自伝的作品として扱うのが常道である。*A.* の成立に joint authorship を主張できる作品の著者は、自伝的な内面性を共通部分にもつ必要がある。そしてこの必要性を満たさない限り joint authorship の概念は外面的な設定や、道具立てにのみ局限されそうである。

A.の joint authorship を通事的に眺めるならば、どんな文学的光景が展望できるかを考えてみたい。そういう視点からこれまで Shelley の joint authorship と目され、joint authorship を指摘され、そして論じられてきた詩人たちは、古代ではギリシャの悲劇作家、中世では Dante、近世では Goethe などである。これらの major な群像に minor な者を加えるならば驚嘆すべきリストができる。これらのうち19世紀から言及されながら、20世紀に入って追尋の手が緩められた者のなかに *Confessions* の著者 St. Augustine of Hippo が存在する。*Confessions* を A. の motto の出所の第3巻ばかりではなく、memory の章としてよく知られている第10巻まで目を通すならば、A. をこれまでとは違った展望のなかに捉え、joint authorship の観念にたいして新たなディメンションを与える契機となるかもしれない。少なくとも1909年の時点で A. Clutton-Brock がした A. 批評の可否を省察するうえにヒントを与えられるのではなかろうか。*The Necessity of Atheism* の著者が A. の A がどんな接頭辞であるかを知らないはずがない。A. の題名が *unforgetting* の意味を持つことも A. 研究の視野から逸することはできない。この点で、A. はさらなる言語学的アプローチを要請している。こうして A. は後期の諸作品と同様にますます collective な研究方法の有効性を証明することになる。

第6回大会

日時：平成9年（1997年）12月6日（土曜日）

場所：東京大学本郷キャンパス内山上会館2階大会議室

メアリ・シェリー生誕二百年特別シンポジウム「メアリ・シェリーの現在」

パネリスト1 阿部美春「起源神話の再創造：

『フランケンシュタイン』と『最後の人間』」

『フランケンシュタイン』（1818）（以下F.と省略）と『最後の人間』（1826）は、『失樂園』をエピグラフに持つ物語である。『失樂園』がモチーフとした『聖書』はギリシャ哲学と並んで、西洋文化の象徴体系の根幹に位置するが、中でも「創世記」は、女性をめぐる重要な定義を語るものである。発表では、F.に触れながら『最後の人間』に焦点をあて、女性による起源神話の書き換えという観点から検討する。

F.のエピグラフは、神による人類創造を呪詛するアダムの言葉である。科学を天の雷として新しい神になろうとしたフランケンシュタインの人類創造は、怪物を胚胎するする行為、つまり科学とテクノロジーを手にした人間の傲慢が、人類に不幸と悲惨をもたらす行為として描かれる。また、創造物は神の似姿アダムではなく惨めなセイタンと、罪深い存在と位置づけられるイヴと魔女に準えて描かれる。いうなれば、F.は、女性/男性、自然/文化（科学とテクノロジー）という二元論を問直す物語となっている。『最後の人

間』は、ペストによる人類絶滅によって最後の人間となる未来のノアの物語である。ここでは人類の未来に対する予言を拒絶するアダムの言葉がエピグラフである。「創世記」のノアはアダムを始祖に持つ人類最後の人間であるが、人類絶滅後、新人類の始祖すなわち第二のアダムとして祝福される。ところがノアに準えて描かれる「最後の人間」は、第二のノアになる可能性を持たず、祝福する神も存在しない。さらに「最後の人間」は彷徨えるユダヤ人の連想を誘うが、メアリの物語には人類救済の希望はない。

P.B.シェリーは、プロメテウスや彷徨えるユダヤ人といった否定的イメージを持つ表彰を、圧制者や復讐心に抗う者という理想の自画像に再創造した。一方メアリはプロメテウスをその否定的姿において描き、西洋文化における女性を連想させる怪物には自殺、また「最後の人間」には人類終焉という結末を与えた。発表では、メアリの起源神話の書き換えに深く刻み込まれた絶望の理由を考えてみたい。

パネリスト2 米須初美「『フランケンシュタイン』の中の近代的知と自己表象」

「怪物」は18世紀のさまざまな書記において普遍的に見出せるという(Fred Botting, ed., *Frankenstein: Contemporary Critical Essays*, MacMillan, 1955, p.5)。Mary Shelley の *Frankenstein* において、怪物は想像力・創造力の問題と関わりを持つことはいままでもないが、18世紀から19世紀にかけて生成されてきた近代的知のあり方と関わっていることもまた、忘れるべきではない。断片の寄せ集めであるフランケンシュタインの怪物は、当時のイギリス知識階級に属していたメアリー・シェリーの創造物であると同時に、自身がさまざまなテキストの寄せ集めによる創造物であった作者を表象するものとも考えることもできる。また、創造というテーマに関しては、知識階級にありながら、書く主体としての女性という立場に自覚的であった作者の意識を探ることも重要であろう。出生にまつわる母親の産褥死、自らの出産と新生児の死の体験、という個人史的エピソードが、神話創造の再生であるこのテキストにいかに刻み込まれているか。出産＝創造の行為を通して顕在化する女性・子供という存在の形成を、近代的知の領域において考えてみれば、「教育」という概念が共通項として見出せるだろう。*Frankenstein* のテキストにおいて、人間によって馴致しようと試みられる怪物は、その問題とどう関わってくるのか。

本発表では、以上のようなポイントをふまえ、またメアリー・シェリーの他の作品にも触れながら、近代的知、そして創造者の自己表象の問題を、書かれたテキストのアイデンティティという問題とも関連させて考えてみたい。

レスポンス 小柳康子「メアリ・シェリー再読」

メアリ・シェリーの生誕200年に当たる今年は、日本英文学会では『フランケンシュタ

イン』のシンポジウム、日本イギリスロマン派学会では「メアリ・ウルストンクラフトとメアリ・シェリー」のシンポジウムが開催された。海外でも5月のニューヨークにおけるコンフェランスを初めとしていくつかの大規模な催しが行われた。1996年には Pickering and Chatto から全集が出版され、昨年から今年にかけて重要な翻訳も相次いで出された。我々日本の研究者にもメアリ・シェリーの全体像を見通すことが出来る環境が整ったといえよう。メアリの作品で研究が進められているのは言うまでもなく英文学史のキャンオンになっている『フランケンシュタイン』で、これを論じたものは非常に多くの数にのぼる。『フランケンシュタイン』の中核をなすクリエイターとクリーチャーのテーマが、メアリの伝記的な事実だけではなく、そこからさらに広がって、人間と人間の作り出す歴史と文化におけるあらゆる創造行為を読み込み、書き込むことを可能とさせるからである。この小説に次いで論じられることの多い『最後の人間』も、ペストによる人類滅亡というテーマによって『フランケンシュタイン』と同じ現代の神話となりうる可能性を持っている。しかしこれら二つの小説がメアリ・シェリーという作家を考える際に大きな場所を与えられ論じられ続けることは、それ以外の作品を読むことが排除され、メア리를女性のライティングの歴史の中に位置づけることを困難にするというパラドックスも有している。このような全体的な枠組みをふまえて、メアリの代表的な二作品がどのように読まれているかを考えてみたい。具体的には、パネリストによる作品に沿った発表を批評の流れの中に位置づけ整理してゆくことを中心とするが、可能ならば今後の展望にも言及したい。

<Appendix B: Letter to President Shigetoshi Ishikawa from Keats- Shelley Memorial House >

KEATS
SHELLEY
MEMORIAL
HOUSE

Shigetoshi Ishikawa
President
Japan Shelley Studies Center
4 September 1997

Dear Mr. Ishikawa

I would like to record the great appreciation of the Keats-Shelley Memorial Association for your very kind and generous donation received today. Your support is most touching and there are a number of ongoing projects, including the automation of the library of 10,000 volumes, for which your gift will be put to good use.

We have greatly enjoyed having you with us today, and on behalf of the Committee and members of staff, Antonio Sorriento and Silvia Marinoni, I would like to thank you for your interest.

I hope that we will remain in contact. We now have an e-mail address — ksmhrome@tin.it —and we look forward to speaking with your society in the future.

With best wishes.

Yours sincerely

(Signature)

Catherine Payling

Curator

Pizza di Spagna, 26
00187 Rome, Italy
Tel 06 / 6784235
Fax 06 / 6784167

3 Sep.	Rome	Prometheus Unbound, Act II, Scene V, ll. 72-110.	Miyakita, Keiko
do.	do.	Ariel's Song (The Tempest) To William Shelley	Kawamura, Kazuo
do.	do.	Bright star! Would I were steadfast as thou art	Kato, Noriko
4 Sep.	do.	Adonais, Stanzas 48-55.	Takubo, Hiroshi

• Tour Schedule

**MEDETOURS****ITINERARY**

Page 1.

Date: 97/08/22

Tour Name: CAP SHELLEY STUDY TOUR 1997**Agent: CATHAY PACIFIC HOLIDAYS - Mr. Yanagisawa****Tour No.: MJ97-0012**

Day	Time	City	Transportation	Meals	Local Services
Day 1 Tu'sday Aug. 26, 1997	18:00 21:30 23:15	NARITA HONG KONG HONG KONG	CX505 CX293	B:----- L: ----- D:-----	Tokyo depart for Venice by air via Hong Kong and Rome
Day 2 We'day Aug. 27, 1997	07:10 08:10 09:10	ROME(FCO) VENICE	 E8101 Priv. motor launch	Overnight: --- B:--- L:EXCL D:AT HOTEL	On arrival, meet english speaking assistance at Rome(FCO) airport, and help clients to transfer to Alpi Eagle flight Rome depart by air for Venice Transfer to hotel with assistance(english-speaking) Free at leisure
Day 3 Th'sday Aug. 28, 1997	 18:00 18:30	VENICE		Overnight: BAUER GRUENWALD B:AT HOTEL (American or buffet) L: EXCL D: EXCL	Full-day free at leisure Evening enjoy Gondola with assistance (japanese-speaking assistance) Mr Giulio Nitto
				Overnight:	same

< Appendix C: ITALY SHELLEY STUDY TOUR >

・参加者（順不同）

氏名	所属	氏名	所属
石川重俊		本田和也	文教大学
宮北恵子	名城大学	田久保浩	関東学院大学
熊元和美	仏教大学（大学院生）	大嶋千秋	札幌大学
上島建吉	岐阜女子大学	加藤芳子	同
上島恭子		吉田正憲	活水女子大学
加藤紀子	関東学院女子短期大学	吉田さえ	
笠原順路	東京大学	阿部美春	立命館大学
持留英世	福岡教育大学	平井山美	三島学園女子短期大学
持留初野	九州女子短期大学	上田和夫	明星大学
川村和夫	関東学院大学	白石治恵	明治学院大学（大学院生）
床尾辰男	京都府立大学	原田博	白鷗大学
上野和広	神戸女子短期大学	安井比沙子	京都学園大学

・Poetry-Reading Program

Date	Spots	Poems	Readers
28 Aug.	Venice	Julian and Maddalo, ll. 1-27.	Shiraishi, Harue
29 Aug.	Este (Colli Eugane, Arqua Petrarca)	Lines Written among the Euganean Hills, ll. 1-26.	Kumamoto, Kazumi
30 Aug.	Pisa	Epipsychidion, ll. 1-20.	Ueno, Kazuhiro
do.	Lucca	To a Skylark, ll. 1-30, 86-105.	Abe, Miharuru
do.	Florence	To Jane, the keen stars were twinkling	Honda, Kazuya
1 Sep.	Terni	Childe Harold Pilgrimage, Canto IV, Stanzas 69-72.	Kasahara, Yorimich
2 Sep.	Naples	Ode to the West Wind	Harata, Hiroshi

Day 4 Friday Aug. 29, 1997	09:00	VENICE ESTE MT.EUGANEI LERICI VIAREGGIO	Motor Launch Priv.coach	B:AT HOTEL (American or buffet) L: EXCL D: EXCL	<u>Start service of Japanese speaking through guide</u> <u>Mr Giulio Nitto (from Aug.29 to Sep.03)</u> Motor launch transfer to Piazzale Roma (with guide/ assist) Long distance transfer to Pisa with through guide via visit to Este, Mt. Euganei, Lerici and Viareggio (short stops at each town/site for sightseeing)
	19:00	PISA		Overnight:	JOLLY CAVALIERI
Day 5 Sat'day Aug. 30, 1997	09:30	PISA	Priv.coach	B:AT HOTEL (Buffet) L: EXCL	Morning sightseeing of Pisa with through guide (english-speaking local guide compulsory included) (entrance fee included)
	17:00	LUCCA LIVORNO FLORENCE		D:AT HOTEL	Afternoon long distance transfer to Florence with through guide via Lucca and Livorno (short stops at each town for sightseeing)
				Overnight:	SHERATON
Day 6 Sunday Aug. 31, 1997		FLORENCE	Priv.coach	B:AT HOTEL (Buffet) L: EXCL D: EXCL	Full-day free at leisure (Through coach and through guide at group's disposal 09:00 - 17:00 hrs)
				Overnight:	same
Day 7 Monday Sept.01, 1997	09:00	FLORENCE ASSISI TERNI	Priv. coach	B:AT HOTEL (Buffet) L: EXCL	Long distance transfer to Naples with through guide via visit to Assisi and Terni (waterfall) (Short stops at each for sightseeing)
	18:00	NAPLES		D: EXCL	
				Overnight:	HOLIDAY INN
Day 8 Tu'sday Sept.02, 1997	09:00	NAPLES POZZUOLI BAIA POMPEI	Priv. coach & boat	B:AT HOTEL (Buffet) L: EXCL D:EXCL	Full-day excursion to Pozzuoli, Baiae and Pompei with through guide (incl. boat/cruise and entrance fee to Pompei excavation included) ● Cruise tour of Bay of Naples by boat with crystal bottom to enjoy the underwater archaeological treasures in the area of Pozzuoli and the wonderful panorama of the bay from the seaside ● Panoramic of Naples with the most important highlights of the city ● Pompei excavation
	17:00	NAPLES		Overnight:	same

Day 9 We'day Sept.03, 1997	13:00 17:00	NAPLES ROME	Priv. coach	B:AT HOTEL (Buffet) L: EXCL D:EXCL	Morning free at leisure (Through coach and through guide at group's disposal) Afternoon long distance transfer to hotel with through guide in Rome via "The Protestant Cemetery"
				Overnight:	DELLE NAZIONE
Day 10 Th'sday Sept.04, 1997	18:00 20:00	ROME	Priv.coach Priv.coach	B:AT HOTEL (American) L: EXCL D:LCL REST	Full day free at leisure (no transfer service to Memorial House provided) Memorial House for Lecture (no transfer services) Transfer from Memorial House to restaurant by coach only Dinner at "El Toula " After dinner, transfer to hotel by coach only
				Overnight:	same
Day 11 Friday Sept.05, 1997		ROME		B:AT HOTEL (American) L: EXCL D:EXCL	Full day free at leisure
				Overnight:	same
Day 12 Sat'day Sept.06, 1997	09:00 12:20	ROME	Priv.coach CX292	B:AT HOTEL (American) L: D:.....	Transfer to airport with english-speaking assistance Rome depart for Tokyo by air via Hong Kong ===== END OF MEDETOURS SERVICES =====
				Overnight:	-----
Day 13 Sunday Sept.07, 1997	07:00 10:00 14:35	HONG KONG TOKYO	CX504	B:..... L: D:.....	

TRSF=Transfer LDTRSF=Long Distance Transfer SS=Sightseeing EXC=Excursion ENTR=Entrance Fee
 JSG=Japanese-speaking Guide JSA=Japanese-speaking Assistant ESG=English-speaking Guide ESA=English-speaking Assistant
 LR=Local Restaurant JLR=Japanese Restaurant CLR=Chinese Restaurant
 MC=Motor Coach TV=Technical Visit OPT=Optional Tour

<事務局への連絡>

事務局への連絡は 〒323 栃木県小山市大行寺1117 白鷗大学 原田博研内「日本シェリー研究センター」電話0285-22-9754（直通）・0285-22-1111（大学代表）・ファックス0285-22-8989（大学共用）・電子メールharata@hakuoh.ac.jpです。

事務局員は現在田久保・原田（編集等）、松田・保坂（会計）です。よろしくお願いいたします。

平成10年3月31日発行

発行者 「日本シェリー研究センター」

印刷所 (株) 松井ビ・テ・オ・印刷

日本シェリー研究センター規約

一条 本会の名称を「日本シェリー研究センター」とする。

二条 本センターは広くP.B.シェリーに係わる研究の普及・向上に貢献することを目的とする。

三条 本センターは前記の目的を遂行するため、次の活動を行う。

一 研究会・講演会・シンポジウム等の開催。

二 内外研究文献情報の収集・広報。

三年報の発行。

四 その他必要と認められたもの。

四条 本センターは前記の趣旨に賛同する会員によって構成される。

五条 会員は二千円、学生会員は一千円を年会費として、当該会計年度(四月一日より翌年三月三十一日まで)内に納入することとする。会計は監査の承認を得て、毎年総会において報告される。

六条 本センターは議決機関として総会を設け、年一回開催することとする。

七条 本センターは右の活動の執行のため次の役員を置く。

一 会長(一名)

二 幹事(若干名)

(一) 役員は総会にて選出される。任期は二年とし重任を妨げない。

(二) 会長は本センターを代表し統括する。

(三) 幹事(会長を含む)は企画運営・会計・事務局等を分担し、活動の運営に責任を負う。

付則

本センターの規約の変更は総会の議決を経なければならない。

三条の細則は内規をもって別に定める。